

E15 - Market of Dreams

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Extra

SIGN Olympia Kyklos

SIGN Episode 15 Market of Dreams

[00:32] Sign

Tortonian Olympics Administrative Office

[00:35] Mayor

Is this the Tortonian Olympics
Administrative Office?

[00:38] Deme

You're the one who put up that sign, mayor.

[00:41] Mayor

Free of charge.

[00:41] Mayor

More importantly, I went to a nearby
village to prepare for a little war...

[00:46] Deme

War again?

[00:48] Mayor

It's just another skirmish that
won't produce any casualties.

[00:51] Mayor

Anyway, they all told me they hadn't
heard of the Tortonian Olympics!

[00:55] Deme

Of course they haven't.

We haven't really told anyone.

[00:58] Mayor

You idiot!

[00:59] Mayor

It won't be lively at all,
unless people come from all over Greece!

[01:02] Mayor

Who's going to spend their
money in this village?

[01:05] Deme

Is that my job, too?

[01:08] Mayor

It sure is! It's only natural that you do it,
as the event's administrative officer!

[01:11] Mayor

Spread the word about the Tortonian
Olympics across all of Greece!

[01:14] Mayor

I'm busy with the war!

[01:18] Deme

How am I supposed to spread the word?

[01:21] Deme

*If I could that we'd already
be a popular anime!*

[01:25] Voice

Time travel...

SIGN Airing

now!

SIGN Extra

SIGN Olympia Kyklos

SIGN Watch it with your family

[01:28] Tv

Super popular!

[01:30] Tv

Everyone's heard of Olympian Curry!

[01:32] Tv

Eat some and become an outstanding athlete!

[01:36] Tv

Olympian Curry!

SIGN Olympian Curry

[01:38] Deme

It's the moving picture box.

[01:40] Iwatani

You're back.

[01:42] Deme

What is the box showing today?

[01:45] Iwatani

These are commercials.

[01:47] Iwatani

They inform lots of people
about new products.

[01:51] Deme

That's exactly what I've been looking for!

[01:54] Tv

The brilliance you've been searching for...

SIGN The brilliance you've been searching for...

SIGN Apollo

Cosmetics

[01:57] Tv

Apollo Cosmetics.

[01:59] Deme

Sir, may I take this with me?

[02:02] Iwatani

You can't have that.

[02:04] Grandson

Mister, you're being unreasonable.

[02:06] Deme

But you gave me all kinds of stuff,
like the golden papyrus.

[02:10] Iwatani

I'm still making monthly payments on that.

[02:12] Iwatani

Let's go outside.

[02:16] Deme

In the first place, it would be difficult
to reach all of Greece with a single box.

SIGN Hippocrates Ointment

[02:22] Deme

What's that man doing?

[02:24] Iwatani

He's walking around
with advertisements written

[02:26] Iwatani

on two boards hanging off
both sides of his body.

[02:28] Deme

So he's a walking sign.

SIGN Toriyon

Coffee

[02:32] Deme

That's it!

SIGN Ancient Greek Battlefield

[02:35] Soldier

Tortonia soldiers, gather round!

SIGN Tortonian Olympics

SIGN We're Holding an Olympic Event!

[02:47] Enemy

Tortonian Olympics?

[02:50] Enemy

Seriously?

[02:51] Enemy

Looks kind of interesting.

SIGN Advertisement:

Tortonian Olympics

SIGN All of Greece
is talking about it!

SIGN Come one,
come all!

[02:54] Enemy

This is no time for war.

SIGN Tortonian Olympics

SIGN Urgent Announcement

[02:57] Narration

And so, Tortonian advertisement soldiers
were dispatched across the land

[03:01] Narration

and Tortonian merchants were
seen distributing free shields

[03:05] Narration

painted with advertisements
on many battlefields.

[03:09] Mayor

It's a huge success!

[03:10] Mayor

All of Greece is talking
about the Tortonian Olympics!

[03:15] Deme

The advertisements are casting a wet blanket
over battles, diminishing the conflicts.

[03:20] Deme

I'm glad, as well.

[03:21] Eleia

Ahem.

[03:22] Eleia

What exactly are the Tortonian Olympics?

[03:27] Eleia

Sure seems awful similar to our Olympics.

SIGN Eleian

Olympics Committee

[03:30] Eleia

You've done your research.

[03:34] Mayor

An Eleian.

[03:35] Eleia

Sounds truly entertaining.

[03:39] Deme

Yes, doesn't it?

[03:40] Mayor

Idiot!

[03:41] Eleia

Enough already.

[03:42] Eleia

Can't you tell I'm telling y'all
to stop calling it the Olympics?

[03:48] Mayor

What? Oh, what we're holding
isn't an Olympic event...

[03:51] Eleia

Are you saying I misheard
y'all calling it the Olympics?

[03:55] Deme

Oh, uh, um...

[03:58] Deme

It's the Tolympics.

SIGN Tolympics

[03:59] Eleia

Tolympics?

[04:03] Mayor

What kind of name is that?

SIGN Market of Dreams

[04:06] ---

Lyrics: Fujii Ryo

Music: Hayashi Akito

SIGN Learn By Singing

Ancient Greece

SIGN Honeuros the Bard

Ending Song #15

[04:09] [SONG] Song

What do you desire? Whatever you dream of

[04:13] [SONG] Song

It can all be found at the Olympic festival

SIGN Olympics

SIGN Books

SIGN Wine

Beef

Ceramics

SIGN Open 776 BCE!

SIGN (Oldest recorded Olympic festival)

[04:21] [SONG] Song

Whether you want to sell

[04:23] [SONG] Song

Whether you want to buy

[04:25] [SONG] Song

If you want books, come to the Olympic festival

SIGN Olympics

SIGN Books

SIGN Wine

Beef

Ceramics

SIGN Open 776 BCE!

SIGN (Oldest recorded Olympic festival)

[04:29] [SONG] Song

"What? They're releasing Herodotus' new book!"

SIGN Herodotus' new book

The Histories

To be released at the Olympics!

[04:31] [SONG] Song

Whether you want to sell

[04:33] [SONG] Song

Whether you want to buy

[04:35] [SONG] Song

If you want figures, come to the Olympic festival

SIGN Olympics

SIGN Books

SIGN Wine

Beef

Ceramics

SIGN Open 776 BCE!

SIGN (Oldest recorded Olympic festival)

[04:39] [SONG] Song

"So many new works by that sculptor and that architect!"

[04:43] [SONG] Song

Wonderful music, wonderful tableware

[04:47] [SONG] Song

It can all be found at the Olympic festival

SIGN Olympics

SIGN Books

SIGN Wine

Beef

Ceramics

SIGN Open 776 BCE!

SIGN (Oldest recorded Olympic festival)

SIGN On the special Olympic stage!

SIGN Sports events will be held!

(Main Event)

[04:54] [SONG] Song

"What? There's even a sports tournament?"

[05:00] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 03:16:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 03:16:59 UTC by whimsee